



Federal Office  
for Migration  
and Refugees

## اطلاعات مهم در مورد رسیدگی به درخواست پناهندگی در آلمان

FARSI

### TELL US YOUR REASONS FOR APPLICATION

WHERE ARE YOU FROM?  
WHAT HAS HAPPENED TO YOU?  
DON'T WORRY, THERE WILL BE A  
TRANSLATOR.

GET YOUR DECISION  
ON YOUR APPLICATION  
THE DECISION WHETHER YOU  
HAVE THE RIGHT FOR ASYLUM  
OR NOT



### IMPRINT

#### Published by

Federal Office for Migration and Refugees (BAMF)

Frankenstr. 210, D-90461 Nürnberg

info@bamf.bund.de

www.bamf.de

Tel. +49 911 943 - 0

Fax +49 911 943 - 1000

www.bamf.de/inforefugees

#### Edited by

Salih Kubilay, Tanja Sichert | Executive Staff



OTHER LANGUAGE

<http://www.bamf.de/inforefugees>

#### Last updated

October 2015

#### Printed by

Silber Druck OHG

Am Waldstrauch 1

34266 Niestetal

#### Designed by

Tatjana Bauer | publications | event management |  
visitor's reception service

#### Photographs/infographics

Tomasz Lachmann

DUBLIN  
REGULATION



بررسی مسئولیت بر پایه  
بخشنامهٔ دبلین حق معتبر در  
کشورهای عضو اتحادیهٔ اروپا  
(EU), نروژ, ایسلند, سوئیس و  
لیختن اشتاین میباشد.

این بررسی انجام میشود تا  
هر تقاضای پناهندگی در داخل  
اتحادیه اروپا فقط توسط یک کشور مورد رسیدگی  
قرار گیرد و از رسیدگیهای مضاعف اجتناب شود.

لذا ادارهٔ فدرال بررسی میکند که شما کی و کجا وارد  
اتحادیهٔ اروپا شده اید و از شما دلایلی را خواهد پرسید  
که مخالفت شما با انتقال به کشور عضو مسئول برای  
درخواست تان را توجیه کند. این یک امر اجباری است  
که شما باید در آن کشوری ثبت شوید که بعنوان اولین  
کشور در اتحادیهٔ اروپا وارد آن شده اید. خانواده های  
زیادی در جریان فرار از یکدیگر جدا میشوند - فقط وقتی  
که خود را ثبت کنید امکان واقعی پیوستن افراد خانواده به  
یکدیگر وجود دارد.

## قدم 7: آلمان مسئول است و تقاضای پناهندگی شما را بررسی میکند

FEDERAL OFFICE  
FOR MIGRATION  
AND REFUGEES



INTERVIEW

شما اصولاً از سوی کارکنان ادارهٔ فدرال  
در بارهٔ دلایل پناهندگی خود شخصا  
مورد سؤال قرار خواهید گرفت.

در جریان آن از مترجم استفاده

میشود که موظف به رازداری میباشد. شما

میتوانید از همراهی یک وکیل حقوقی در زمان استماع  
خود برخوردار شوید. ادارهٔ فدرال بعد از استماع بررسی  
میکند که آیا دلایل تشریح شده شما را مجاز به دریافت  
پناهندگی در آلمان میکند یا خیر. نتیجهٔ تصمیم گیری  
در مورد درخواست پناهندگی خود را از سوی ادارهٔ فدرال  
بطور کتبی دریافت مینمایید. در صورت برسمیت شناخته  
شدن یک نوع اقامت مهلت دار دریافت میکنید. بعد از  
سه سال اجازهٔ اقامت دائم داده خواهد شد، چنانچه دلایل  
برسمیت شناختن هنوز از اعتبار برخوردار باشند.  
چنانچه تقاضای شما بطور اجرایی رد شود، بایستی آلمان  
را در تاریخی که بشما اطلاع داده شده ترک کنید.  
اگر این تاریخ را رعایت نکنید، در صورت لزوم تحت  
الحفظ مجبور به ترک خاک خواهید شد.



این برگ اطلاعات به پناهجویان در برداشتن گامهای اول در آلمان کمک میکند.

**خیلی مهم:** از دستوراتی که نهادهای دولتی بشما میدهند تبعیت کنید. رسیدگی به درخواست پناهندگی شما فقط بدینوسیله میتواند در اسرع وقت شروع شود. بدون برسمیت شناخته شدن در رسیدگی مربوطه هیچگونه آینده ای در آلمان وجود ندارد.

### قدم 1: خودرا به یک نهاد دولتی معرفی کنید

بمحض ورود به آلمان خودرا نزد یک نهاد دولتی مانند پلیس معرفی کنید. در آنجا اعلام کنید که میخواهید درخواست پناهندگی نمایید. لطفاً از دستورات کارکنان تبعیت کنید. آنها شما را جهت اسکان به یک نهاد پذیرش نزدیک میفرستند. در صورت عدم معرفی خود، بطور غیر قانونی در آلمان اقامت کرده و با خطر ترک خاک مواجه میشوید.

### قدم 2: اولین ورود به یک نهاد پذیرش

شما در اولین قدم در نزدیکترین محل پذیرش برای پناهجویان اسکان داده میشوید. در آنجا برای شما تدارکاتی فراهم میشود و اطلاعات اولیه را دریافت میکنید. در آنجا برای شما یک "گواهی ثبت بعنوان پناهجو" صادر میگردد. این قدم که اطلاعات مربوط به هویت شما هم لازمه آن میباشد، ضروری است و بدون آن رسیدگی بدرخواست پناهندگی شما نمیتواند آغاز گردد.

### قدم 3: تقسیم به ایالت مسئول

شما این امکان را ندارید که ایالت اسکان خودرا بطور دلخواه انتخاب کنید - شما به یک ایالت و یک محل اسکان فرستاده میشوید. این تقسیم بندی قطعی است.

از تقسیم عادلانه کلیه متقاضیان پناهندگی به 16 ایالت نمیتوان صرفنظر نمود، تا بدینوسیله

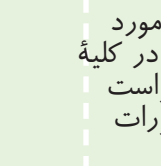
رسیدگی به درخواست حفاظت از شما در اسرع وقت صورت گیرد. این احتمال وجود دارد که شما مجبور باشید به یک ایالت دیگر سفر کنید. لطفاً با این تقسیم بندی مخالفت نکنید، چون در غیر اینصورت نمیتوان بدرستی روی درخواست پناهندگی شما کار کرد و اینکه شما اقامت قانونی خود در آلمان را بخطر می اندازید!

اداره فدرال برای مهاجران و پناهجویان که در مورد درخواست پناهندگی شما تصمیم گیری میکند، در کلیه 16 ایالت دارای اداره مربوطه میباشد. به درخواست پناهندگی شما در همه جای آلمان براساس مقررات یکسان رسیدگی میگردد.

شرایط شخصی میتوانند در موارد استثنایی، مانند وابستگی عمیق خانوادگی، در تصمیم گیری در مورد تقسیم بندی رعایت شوند.

### قدم 4: بدون اطلاق وقت به نهاد پذیرش در نظر گرفته شده مراجعه کنید

نهاد پذیرشی که شما بانجا منتقل میگرددید، مسئول امور معیشتی، اسکان و مراقبتهای پزشکی شما میباشد. در آنجا اطلاعات مربوط



به ادامه رسیدگی را دریافت نموده و همچنین مطلع میگرددید که کدام شعبه از اداره فدرال مسئول شما میباشد. معمولاً این اداره در نزدیکی مستقیم نهاد پذیرش قرار دارد. معیشت زندگی شما فقط در این نهاد پذیرش قابل تامین میباشد.

### قدم 5: تقاضای پناهندگی خودرا ارایه کنید

درخواست پناهندگی خودرا باید شخصاً به اداره فدرال ارایه کنید. علاوه بر آن اداره فدرال بایستی مشخصات هویتی شما را ثبت کند: از شما عکس و اثر انگشت گرفته میشود (کودکان زیر 14 سال از این امر معاف میشوند). این یک پیش شرط برای صدور مجوز اقامت است (مدرک شناسایی). این مدرک در مقابل ادارت دولتی نشاندهنده این امر است که شما متقاضی پناهندگی میباشید و گواهی میکند که شما قانونی در آلمان اقامت دارید. در صورتیکه این مدرک را نداشته باشید، میتوان در صورت لزوم به اقامت شما در آلمان اجباراً پایان داد.

FEDERAL OFFICE FOR MIGRATION AND REFUGEES



APPLY FOR ASYLUM

BRING ALL PERSONAL DOCUMENTS  
PASSPORT, BIRTHCERTIFICATE, ETC.



AND ALL TRAVEL DOCUMENTS  
TICKETS, QUITTANCES, ETC.



get copies of your documents

WE TAKE FINGERPRINTS  
THIS HELPS US TO IDENTIFY YOU



AND A PHOTO  
THIS ALSO HELPS TO IDENTIFY YOU AND TO PROVIDE VALID DOCUMENTS



not from children <14 years

### قدم 6: مشخص کردن این موضوع که کدام کشور در اتحادیه اروپا مسئول درخواست پناهندگی شما میباشد

اداره فدرال بررسی میکند که آیا آلمان و یا یک کشوردیگر مسئول تقاضای پناهندگی شما میباشد. این